

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 30 (2003)  
**Heft:** 123

**Rubrik:** Pages vaudoises  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages vaudoises

Pa G 004

La rocliciaure cârrolâie.

Fredon dâo tsalet Curial avâi pèsu sa rocliciaure. Ne pouâve pllie s'è sovenî yô que l'avâi lâissî. L'êtâi tot ein couson po cein que la Suzy l'avâi dzâ fuselyî avoué sè get de vouîpa du que l'êtâi reintrâ à l'ottô aprî la miné. Sta fenna ètâi asse reintera su la borsa et ne volyâve pas atsetâ 'nn' outra rocliciaure. Por cllioûre sta maleimparâie noûtron Fredon a dècidâ de fère 'nna veriâ per la vela. Aprî que l'usse vesitâ on mouî de cabaret, l'êtâi prâo maffî. Ein sti momeint ,l'a passâ dèvant on motî, et l'è eintrâ por sè setâ onna vouârba et peinsâ à cein que l'a fé lo dzo de dèvant. Quauque reintse pllie lyein l'a yû on hommo qu'avâi dèposâ su lo doû d'on ban onna rocliciaure tota parâire à la sinna. Âo momeint que Fredon a volyu sè lèvà por allâ sè l'accaparâ, vâitcé que lo menistro a coumeincî a prèyî son chômo et dèvesâve dâi dyî coumandameint.

Aprî lo prîdzio lo Fredon s'è approutsî dâo prècaut et lâi a de :

- Mon menistro su dobedzî de vo remachâ ,du que y'êtâi tot prôutso de mè dèroutâ et fère on grand pétsî et que pllie tâ y'allâvo lo regrettâ. Y'é pèsu ma rocliciaure et volyâve robâ stasse à l'hommo qu'ètaî assetâ quauque ban pllie lyein. Ein sti momeint y'é oyu que vo z'âi recitâ lè dyî coumandameint.

Lo menistro repond :

- Oi, l'êtâi ... - Te ne robe pas ton prôutso !

-Na ,na l'è pas cein , l'è quand vo z'âi de :

Te n' accomplirâ pas lo pétsî de bracalyounâ onna vesena. l'è a sti momeint que y'é su , yô que y'é z'u lâissî ma rocliciaure hié-r-à- né.

pa084 Souffreince.

Âo dzo de vouâi cein l'è à crâire que falye einvouyî lè  
pareint dein dâi z'ècoule à recordâ su lou sexe.

Omeinte ne sèyant pllie rein à sè demandâ quemet que ye  
sè sant z'u einmandzî po couerlâ dâi bouïbo asse croûyo.  
Vâide-vo pas que la betseye châte rein tant lyein de la gourgne.

<<<

Fâ rein tant bî d'ître ovrâi po lo plliésî de sa fènna.  
Et cein y'é bin yû l'autr'hî quand lo vesin l'îre à  
cambelyon su 'n'êtsîla et que l'ètâi otiupâ à plliantâ onna  
broquetta po peindre on meriâo. Sa bordzâisa te l'a  
eincoradzî ein lâi deseint ;

- Ton martî l'è parâire à la foudra !

- Te di cein pè la mau que mon martalâ l'è rîdo  
accouâtî ?

- Que na ! que na ! Tatipotse !

- Dio cein pè la mau que ton martî, quemet l'èludzo,  
frappe djamé doû coup à la mîmo pllièce.

- Lè fènnè sant adî à guegnî cein que falye pas.

<<<

Amoû ! amoû quand l'è que te no tin te l'è à nion  
seimblyâblyo.

Aprî veint cin z'annâie de mariâdzo lo vesin l'è todzo à  
dere à sa fènna dâi dzeintelyesse. Cein l'è dâi ma bêtse ,  
mon pindzon, m'aluvetta et dinse adî dâi mot teindro.

L'amoû l'è bin bî mâ cein l'è lo rassovenî que ne djûve  
pe rien tant bin tsî lo vesin. Du que l'a confiâ que l'è bin  
dobedzî de lâi mormonnâ dâi nom amâblyo, pè la mau  
que l'a âoblyâ co que l'è lo nom veretâblyo de sa  
bordzâisa.

S'eimbrellicoquâ de nom l'è pas réson.

<<<<

Pè l'èpetau l'è que lo Renè l'è tot einmaillotâ pè la tîta de landze einsagnolâ. Lo tein l'è rîdo pllian pllian et l'èpatalâira que l'a po li de la compachon lâi a dèmandâ - Mouso que vouïtron fènna lâi a vo manquâ.

- Lè z'autro coup bin sù ,mâ que m'a bin z'u sti derrâi yâdzô. L'è mèliâo po 'nna fènâ de cllioûre lè get du dèvant de terî omeinte l'a onna tchance de bin merî dâi coup que lâi a..

<<<<

À sat de la mâtena, la matsena à dèmatenâ à senaillî tsî lo grô Fernand et sa mâiti lâi s'è einmodâie po lo chômo.

- Se te l'a botsî de ronfliâ, frémo que te vâ quemincî à roncanâ. Bin hirâo lo grô mouî d'èpâo qu'à cein pouésse rêtsappâ..

<<<<

Quand l'è qu'onna dama dusse dein l'administrachon fére lo mîmo ovrâdzô qu'on hommo cein l'è que lâi dusse travaillî doû yâdzô mî et pllie rîdo po obtenî l'approbachon..

Pè bin hirâo cein l'è rein tant dèfecilo.

Sant râimpô de natoûra, avoué pouî de dzé cein l'è bin cognu. ( Lé z'HOMMO )

<<<<

La Piorna, que l'è onna dzein à tsausse, pè la pinta dâi Rouillon ein Correvon lâi a sè pleindre que lâi dusse sè dèmariâ.

- Crayâi-vo que l'è possiblyo d'ître adî avoué onna dzein que bâi quemet 'n'on perte, que foume quemet 'na tsemenâ, que fâ ribote , que s'èin va âi dansâie et qu'aprî s'allâ reduire qu'à reinda lo dzô ?.

- L'è po cein que dusso mè dèmariâ pè la mau que ma fènna pu rein mé cein accepta. Poûro monsu !!!

<<<

ION **hommo** dusse ître on **hommo** et cein fère à vère et ître servî tot tsaud. Surtot quand l'è que demande de l'îguie tsauda po pllioutsî lè z' eingrevallè, la pier' à îguie et lo carralâdzo, sein âoblyâ de rècurâ lè z'ègra du devant d'essuvî lè z'èse et d' einmodâ la bûya. pouïro de no !!!

<<<

-Oh Francine quin bî mantî de pâi de bête que te l'a.  
Mâ n'a-to rein de pedyî po la pouïra bîta que dusse souffrî po ton plliésî ?

- Mâ que l'a-to à t'otiupâ de mon èpâo.

Po on yâdzo qu'onna fèna peins' à mè !!!

<<<

Sede-vo porquie lè fennè sant asse ballè ?

Cein l'è po que no sèyein à lè z'amâ.

Petadan l'è à crâire que l'è sant on peca bâbi

Oï ! Oï ! bin sû mâ cein l'è quâsu po cein que l'on è quand mîmo on bocon amâ. Quinna tsance que lâi sant tant pèdelyâose.

<<<

Dein lo musé on freluquet de la hiauta que s' ein crâi et que vâo sè fère à vère lâi a cretiquâ totè lè palettè .

- L'è quie sti greboulyâdzo ?

- L'è on Burnand.

- Et sti ruque mau dèssinâ ?

- L'è on Erni.

- Et st' horriblyo graffougnî à la fourdze l'è quie ?

- Tsancro de roûtso cein l'è rein qu'on meriâo.

**Merda que t'î.**

Se cein fu rein de, se fu peinsâ.

<<<<

Po atsetâ onna fanfrelutse po lâo fèna lè z'hommo sant a cein peinsâ quauque yâdzo, mâ que châidre ?

Et tant que ne l'ant rein tant de grôcha cavîlye à sè fére perdounâ l'è bin de mî , de ne pas trô y comptâ.  
Petadan quand mîmo on bî ? dzo. Pâo-t'ître ?  
Porquière pas onna gadzenerî que ne farî rein maucompto.  
Mâ rein cein amine quand mîmo la rebreque dâo governemeint

- Tandu dyî z'annâie de mariâdzo te ne m'a rein z'u atsetâ.

- L'è veré camelina.

- Mâ vâi-to te me l'a tot offrî sein z'erdzeint. Balyî tot cein qu'usso fauna po ître bin hirâo avoué te, tot lè dzo et assebin que trétotè lè né et que voudryî-to mè veindre ? Clli qu'a bouna fênâ l'è retso d'on trèssoo.

<<<

Cein l'è dèfecilo à lo crâire mâ l'è possiblyo po onna fènna de sè mariâ avoué on monsu bî, retso, suti et seinsiblyo.

Se l'è que s'è mariâie omeinte quatre yâdzo.

Mauffiâde vo monsu vo n'îte que de passâdzo.

<<<

L'è 'nna grôcha meinterî de dere que lâi a rein de differeince eintremi l'homme et la pronma.

Po cein que la pronma l'a on tieu li.

Cein la meinta qu'on vo lo di : quand à clique de l'hommo ? ?

<<<

L'è que l'a du allâ tsî lo mâidzo lo Raymond à la Guitta pè la mau que l'îre pas fotu capâblyo de fére on peca d'ovrâdzo pè la carrâie. Salyî lè z' ècovîre, copâ l'herba dâo courti , âo bin reindzî tant sè pou sè babouche.  
et que l'è po cein que son governemeint te l'a volyu à lo

fère à soignî.

Au bet de la consurte, lo Raymond l'a demândâ qu'è-te que y'é po 'na maladi ? L'é mè atteindo à tot.

- Vo z'îte eintserropiondzî mé qu'on râimpô de sorta.

- D' accoo avoué -vo monsu lou mâidzo mâ oreindrâi vo z' ein fauna de trovâ on nom apotiquiéro po cein dere galésameint à ma fenna. Que sâ dzà de quinna maladi que lâi à soffrî.

<<<

Sède-vo porquie lè fennè betteint, aprî lâo mariâdzo, onna bagua ein oo à lâo z' èpâo ?

Lè po cein qu' omeinte lè z'èpâo l'ant on petioû ôquie que vau quauque tsoûsa.

Treinta doû franc accrotsî âo cllioû tsî **ma tanta** bouteca de prètiâo à la Louve.

<<<

On èpâo de sorta l'è cllique que lâi a lèva sè pî.

Tandu que foume sa chètse moque, ein bevesseint on verratson du devant dâo petioû cârro po que sa fenna pouésse reméssa lè mitte dâo biscoûmo que l'a agaffâ.

Oï ! Ein lèveint lè pî l'è sa participachon âi travau mènadzî. Et que l'è pî la soletta. Âidyî no lè z'on lè z'autrè.

<<<

Cein la meinta on vo lo dio ein catsotèrî Dama et Damusalla onna matsena à cartiulâ l'è bin de meillâo qu'on hommo po cein que su la matsena vo pouâide comptâ.

Se la veretâ l'è facilo à vère, l'è pènâblyo à oûre

<<

Vo z' ein fauna de vo tsouyî èpâosè, du que se l' arrève à voutron bordzâi de consurtâ lo lâivro dâi fotografi de voutron mariâdzo et que l'è à lo guegnî à revertson ein coumeinceint pè lo dèrrâi folyet. L'è rein tant à de bon . Po cein qu'arrevâ à la premîre èmadze de son mariâdzo

l' amerî bin recoulâ oncora on folyet tant qu'âo tein bin  
hirâo et à djamé pèsu yô que l'îre oncora gâçon.

L'è onna meinterî que volyâve passâ po 'nna gandoise.

<<<<<<

Tsouyâi-vo !

Se l' erdzeint partadzî sè dècalâ.

Se l' amoû partadzî, parâire à la *rubarbe*  
ye crè de mé ein mé.

Cein que l'a de mi l'è de partadzî l' amoû avoué onna  
dzein que l'a asse d'erdzeint.

***Quand bin mîmo que l'è l' amoû que l'è lo  
mèliâo..***

>>>>>>

*Dècalâ= diminuer de valeur*

*Patoi des Ruffiants*

*Marguerite Longchamp 021 881 13 41*

*Michel Jaques 021 881 59 81*

*1041 Bottens*



**17 × 49 = ?? — Ça, je ne sais pas. J'aime mieux dessiner  
le régent ; fouetté, je le serai comme que comme !**

Amicâla dâi patoisan de Savegnî, Forî  
et einveron.

Tenâbllia dâo 28 de djuin 2003 à Forî

L'è pè onna raveu d'einfè que noûtron novî  
presideint, Jean-Louis Chaubert, a saluâ 47  
patoisan qu'avant pas z'u pouâire dè lâo fère  
à cramâ! 16 s'îrant estiusâ. Aprî onna tsantâ-  
ïe pè Lè Sansounet, la tenâbllia a ètâ eimbrèyâ  
à dè bon. Falyâi sè dècidâ po onna salyâita.  
Victor Corthésy a fé 3 proposechon et l'è St-  
Ursanne qu'a ètâ chè. Sarâ po lo demîcro 10 de  
satteimbro 2003.- Lo presideint l'a lyè lo rap-  
poo de Pierre Guex (fro dâo payî) su lo 50 émo  
de l'Associachon vaudoise dâi z'ami dâo patois  
et l'a bin remachâ lè meimbro de l'Amicâla que  
diant adî "preseint!" quand faut âidyî quauque  
pâ. - Dama Irène Noverraz, la vèva d'on riére-  
presideint de l'Amicâla è nommâïe meimbro hono-  
réro avoué dâi fèlicitachon du que l'a prâi sè  
90 an. N'ein ora 4 meimbro honoréro que sant  
eintre 90 et 100 an, sant : Louise Chollet et  
Lucette Décosterd que lo presideint salue, Rey-  
nold Richard (on riére-presideint) que por vouâi  
sè tin âo frè, et dan Irène Noverraz que guide  
onco son tenomobilo! - Lo presideint rappelle  
la fîta dâo Rebiolon pè la Savouye lè 30 et 31

d'âoû mâ, cein tsî su la fîta de la truffye  
que l'Associachon "Jorat, souviens-toi" pre-  
pare à La Ferme des Troncs à Mèzîre. On pâo  
pas ître pertot! ein on yâdzo!

Su quie n'ein z'u onna galésa eimpartyà fame-  
lyîra avoué on bon petit-goutâ quemet de co-  
tema. Lo presideint a cllioû la tenâbllia  
ein sohiteint tot dè bon à tsacon et... se  
possîblyo onna câra de plyodze!

Marie-Louise Goumaz.

### Po recafâ

On coo reincontre on autro coo et lâi fâ :

- Sâ-to porquie lâi a rein que lo 30%  
dâi fennè que vant âo paradi?
- Na, n'ein sé rein.
- Eh bin, se lâi ein avâi mé, sarâi  
l'einfè!!!

Mâ, onna fenna que passâve per lé avâi oyu  
la reponsa. Ye di à l'hommo :

- Sède-vo cein qu'on farâ no z'autrè  
fennè quand lâi arâ pe min d'hommo  
su la terra?
- Na, vretâblliemeint na! N'ein sé rein.
- Eh bin! no dresserein on autr'animau  
que sarâ à noûtron serviço!

Lo coo l'a pas su cein que falyâi repipâ  
et l'a rein appondu! M.-L.G.

-----